

Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niegodziwiec,* człowiek nieprawy, chodzi z fałszem na ustach, ¹⁾

¹⁾ Niegodziwiec, בִּלְיָעַל (belijja‘al): (1) być może zbitka słów: przeczenie bez בָּלִי (beli) oraz rz יַעַל (ja‘al), czyli: zysk, wartość; chodziłoby zatem o osobę bez wartości; (2) termin pochodzący od: בַּעַל (ba‘al) i יַעַל (ja‘el), czyli: pan kozła, główny kozioł; (3) termin pochodny od בָּלַע (bala‘), czyli: zamieszanie, zniszczenie; (4) imię własne pochodzące od bab. Bililu. Określa ludzi łamiących Prawo (<x>50 15:9</x>; <x>70 19:22</x>; <x>110 21:10</x>, 13; <x>240 16:27</x>) lub porządek społeczny (<x>90 10:27</x>;<x>90 25:17</x>;<x>90 30:22</x>).